



Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования
«Северо-Кавказский федеральный университет»

ПРИКАЗ

от 10.09.2026

№ 2026-0

*Об организации и проведении
III Всероссийского переводческого конкурса
среди студентов в заочном формате
в 2026/27 учебном году*

В целях организации мероприятий по воспитанию и развитию личности, формированию профессиональных компетенций, духовно-нравственных ценностей, культурно-эстетическому воспитанию

ПРИКАЗЫВАЮ:

1. Факультету международных отношений (Шибковой О.С.) провести с 21 сентября по 3 ноября 2026 г. III Всероссийский переводческий конкурс среди студентов в заочном формате.
2. Ответственным за организацию и проведение Конкурса определить департамент лингвистики (Варганову Л.Р.).
3. Утвердить:
 - 3.1. Состав предметно-методической комиссии (Приложение №1).
 - 3.2. Состав жюри (Приложение №2).
 - 3.3. Положение о проведении конкурса (Приложение №3).
4. Директору департамента информационной политики и коммуникаций Соколовой Л.П. обеспечить информационное сопровождение Конкурса на официальном сайте СКФУ.
5. Контроль за исполнением настоящего приказа возложить на декана факультета международных отношений О.С. Шибкову.

Проректор
по образовательной деятельности

В.А. Иванов

Состав предметно-методической комиссии

1. Банман Полина Павловна, кандидат филологических наук, доцент, доцент департамента лингвистики факультета международных отношений Северо-Кавказского федерального университета – председатель предметно методической комиссии.

2. Варганова Лиана Робертовна, кандидат педагогических наук, доцент, и.о.директора департамента лингвистики факультета международных отношений Северо-Кавказского федерального университета – член предметно-методической комиссии.

3. Эркенова Амина Нюр-Магомедовна, кандидат филологических наук, доцент департамента лингвистики факультета международных отношений Гуманитарного института Гуманитарного института Северо-Кавказского федерального университета – член методической комиссии.

Состав жюри

1. Вартанова Лиана Робертовна, кандидат педагогических наук, доцент, директора департамента лингвистики факультета международных отношений Северо-Кавказского федерального университета – председатель предметно-методической комиссии.

2. Банман Полина Павловна, кандидат филологических наук, доцент, доцент департамента лингвистики факультета международных отношений Северо-Кавказского федерального университета – член предметно-методической комиссии.

3. Эркенова Амина Нюр-Магомедовна, кандидат филологических наук, доцент департамента лингвистики факультета международных отношений Гуманитарного института Гуманитарного института Северо-Кавказского федерального университета – член методической комиссии.

**Положение о проведении
III Всероссийского переводческого конкурса
департамента лингвистики
факультета международных отношений
Северо-Кавказского федерального университета
(с английского, немецкого, французского языков на русский)
и Научного студенческого общества «Языковой код»**

Общие положения

Настоящий документ определяет цели, задачи и порядок проведения III Всероссийского переводческого конкурса (далее – Конкурс), сроки проведения мероприятия, а также порядок определения победителей.

Организатором Конкурса выступает департамент лингвистики факультета международных отношений Северо-Кавказского федерального университета и НСО «Языковой код».

Переводческий конкурс является всероссийским конкурсом в области письменного перевода с иностранного языка на русский.

Конкурсные работы принимаются до указанной даты в электронном виде. В Конкурсе могут принимать участие студенты и магистранты высших учебных заведений (далее – Конкурсанты) Российской Федерации.

Цели и задачи Конкурса

Конкурс проводится с целью развития у студентов высших учебных заведений лингвистических и переводческих компетенций, привлечения внимания к вопросам практического перевода. Целью конкурса является развитие и распространение языковой культуры, культуры русского языка, а также повышение качества письменного перевода.

Сроки проведения конкурса

Конкурс проводится с **21 сентября по 3 ноября 2026 г.** К конкурсу допускаются работы, представленные участниками конкурса и отправленные по электронной почте **до 15 октября 2026 г.** включительно.

Проведение Конкурса

Конкурс проводится в один этап по следующим номинациям:

1. Английский раздел.

В Английском разделе конкурса (Приложение 1) конкурс проводится в I Номинации: «Письменный перевод с английского языка на русский язык».

2. Немецкий раздел.

В Немецком разделе конкурса (Приложение 2) конкурс проводится по I Номинации: «Письменный перевод текста с немецкого языка на русский язык».

3. Французский раздел.

Во Французском разделе конкурса (Приложение 3) конкурс проводится по I Номинации: «Письменный перевод текста с французского языка на русский язык».

На Конкурс могут быть представлены работы в каждой номинации.

Определение победителей Конкурса осуществляется жюри.

Представление документов на Конкурс

Для участия в Конкурсе представляются следующие документы:

1. Перевод конкурсного задания в электронном виде.

Поля страницы: верхнее: 2 см; нижнее: 2 см; левое: 3 см; правое: 1.5 см.

Шрифт: Times New Roman. Размер шрифта: 14 пт.

Выравнивание: по ширине.

Межстрочный интервал: 1,5. Абзацный отступ 1,25.

2. Анкета участника (Приложение 4).

Претенденту может быть отказано в праве участия в конкурсе, если заявка на участие подана позже установленного срока или представленные документы не соответствуют требованиям настоящего Положения.

Материалы Конкурса можно получить в электронном виде в форме письма от департамента лингвистики факультета международных отношений Северо-Кавказского федерального университета.

Переводы конкурсных заданий принимаются по следующим электронному адресу: deplingvskfu@yandex.ru с указанием темы письма «III Всероссийский переводческий конкурс_ФИО конкурсанта». К письму должны быть прикреплены приложения – файлы с анкетой участника (см. Приложение 4) и переводом (см. Приложения 1 и 2).

Внимание! К рассмотрению принимаются только работы, оформленные в соответствии с требованиями.

Участие в Конкурсе бесплатное.

Жюри Конкурса

Для проведения Конкурса создается жюри, в состав которого входят преподаватели департамента лингвистики факультета международных отношений Северо-Кавказского федерального университета.

Жюри осуществляет экспертизу представленных конкурсантами переводов. Жюри не комментирует высланные переводы и не дает разъяснений относительно принятых решений.

По каждой номинации жюри определяет 3 победителей (первое, второе и третье место). Победители определяются простым большинством голосов.

Критерии оценки конкурсных работ

- стилистическая грамотность перевода;
- сохранение структуры текста;
- разнообразие переводческих приемов;
- отсутствие грамматических, лексических и прочих ошибок.

Подведение итогов Конкурса

Итоги Конкурса подводятся жюри на департаменте лингвистики факультета международных отношений ФГАОУ ВО «Северо-Кавказский федеральный университет» после завершения приема конкурсных работ в день, указанный в объявлении.

Результаты Конкурса будут опубликованы 3 ноября 2026 г. на сайте организатора в социальных сетях Вконтакте: <https://vk.ru/club236129463> (ИСО «Языковой код»), <https://vk.ru/lineng> (Департамент лингвистики).

Победителям в номинациях вручаются или высылаются электронные версии дипломов.

Конкурсные задания

Английский раздел

Номинация I. «Письменный перевод текста с английского языка на русский язык».

Задание. Переведите с английского языка на русский язык следующий фрагмент текста:

‘Handsome, boyish – and he can cook!’ Richard O’Sullivan landed on TV like a lovable alien

It was taken as read in the 1970s that all women, given the chance, would go out with him. But the star wasn’t just a new man – he was a radical presence.

Richard O’Sullivan, who has died at the age of 82, arrived in acting by accident. As a boy, he’d come back from a family holiday in Ireland with a strong accent, and his parents sent him to the Corona Theatre School in London to soften it. This origin story was very much in keeping with his adult self-fashioning: blokey, lovable, down to earth, cheeky – not the kind of guy who would go to drama school for the purposes of drama. But his work as a child star was almost back to back. He filmed his first feature aged eight, as an extra in *The Yellow Balloon*, and the next role he landed was the lead in *The Stranger’s Hand*, released the following year (1954). He played Audrey Hepburn’s younger brother in *The Nun’s Story* in 1959, and Elizabeth Taylor’s in *Cleopatra* four years later. It’s famously not that easy, making the child-to-adult actor transition, and the higher your profile as a junior the harder it is. It was while straddling the awkward between-years that O’Sullivan appeared in two Cliff Richard flicks, *The Young Ones* and *Wonderful Life* in the early 60s, and his facility with that pastel-shaded wholesomeness fed into but only partly described the comic actor he would become.

His first lead role as an adult was opposite Beryl Reid in *Alcock and Gander*, in 1972. Creators Johnnie Mortimer and Brian Cooke found their muse in O’Sullivan. *Man About the House* aired the following year, with O’Sullivan playing Robin Tripp, a trainee chef. The setup sounds so unremarkable now that it’s hard to fathom it as a break from any norm: two women (played by Paula Wilcox and Sally Thomsett) are looking for a flatmate. It’s assumed it’ll be another woman who’s all ready to move in; instead, O’Sullivan appears in their bath after a party. It was almost an ET archetype – this *alien* arrives, this man who can cook, and spices up all their

lives, to great merriment – and they can only get him past the landlord by pretending he's gay.

In the spin-off, *Robin's Nest*, he's grown up, but only on paper. Now in a relationship with Vicky Nicholls (played by Tessa Wyatt), he'd love to make an honest woman of her but she's not having it. This was radical, being as they were the first unmarried cohabiting couple in a British sitcom, and it was O'Sullivan's plausibly sweet nature that made it work, managing to convey that a new era had arrived, but everyone in it was still basically OK.

O'Sullivan and Wyatt were a couple in real life, which didn't do any harm – though he'd also been going out with Thomsett during *Man About the House*. This seems to have been adiaphoron to O'Sullivan fans, who were legion – his on-screen relationships either could or could not have been true in real life. It was taken as given during the 70s that all women, given the chance, would go out with him. He wrote recipe books – *Man About the Kitchen*, *Roastin' With Richard* – and he appeared in adverts for British Gas. He was the ultimate new man, who could suddenly cook, while at the same time laugh at himself.

When *Robin's Nest* ended, O'Sullivan took the title role in *Dick Turpin*. This was a stamp of his universalism, as it's quite a different vibe, with the derring-do and all that, but no matter – if a main guy was called for, O'Sullivan was that guy. *Dick Turpin* ran into the early 80s, after which came *Me and My Girl*. O'Sullivan never tired of the business and would take smaller roles well into the 1990s, but his leading man years were over, and he was in poor health throughout that decade, suffering a stroke in 2003.

He remained the embodiment of the 70s domestic dream – rascally but not roguish, dishy but not macho. It was a transitional era, out of the sitcom past where men were mainly grumpy, into who knew what? Richard O'Sullivan persuaded a nation that, wherever it was headed, it would probably be fine.

к Положению о проведении III Всероссийского переводческого конкурса

Конкурсные задания

Немецкий раздел

Номинация I. «Письменный перевод текста с немецкого языка на русский язык».

Задание. Переведите с немецкого языка на русский язык следующий текст.

Neue Technologien für die Bundeswehr

Mit steigenden Anforderungen an die deutsche Außen- und Sicherheitspolitik in einem von multiplen Krisen gekennzeichneten Europa wachsen auch die Ansprüche an die deutschen Streitkräfte. Damit die Bundeswehr trotz limitierender Faktoren wie Personal- und Materialmangel an Durchsetzungsfähigkeit und Abschreckungswirkung gewinnt, muss sie schneller und breitflächiger neue Technologien nutzen. Je zügiger und effektiver diese Technologien nutzbar gemacht werden, desto mehr Vorteile bringen sie auf dem Gefechtsfeld. Der derzeitige politische Wille zur Veränderung, der Anpassungsdruck aufgrund der veränderten Sicherheitslage und die finanziellen Ressourcen sorgen für ein bisher einzigartiges Momentum.

Diese Technologien ermöglichen nicht nur erhebliche Effizienz- und Leistungssteigerungen, sie stellen auch sicher, dass künftige Potentiale ihrer Nutzung überhaupt erkannt und realisiert werden können. Konkret bedeutet dies, dass bei sämtlichen Rüstungsvorhaben entsprechende Schnittstellen eingeplant werden müssen: Hardwarekomponenten einerseits und die Komptabilität der Software andererseits. Aufgrund der immer schneller werdenden Zyklen der Neuerfindungen sollte das Militär bei der Einführung neuer Technologien ihre Herangehensweise ändern. Dies betrifft sowohl die generelle Beschaffung der Systeme als auch die Aktualisierung von Doktrinen und Verfahren der Streitkräfte. Um bestehende Systemverbünde und technologische Neuanschaffungen zu synchronisieren, gilt es in sehr kurzen, regelmäßigen Abständen präzise zu definieren, welche Zielzustände erreicht werden sollen. Sonderbeschaffungswege können kurzfristig bis zu einer grundlegenden Veränderung des Beschaffungswesens genutzt werden.

KI. Inzwischen gibt es umfassende Möglichkeiten, unterschiedliche Arten von KI im militärischen Kontext anzuwenden. Die Bundeswehr sollte einen zweigleisigen Ansatz verfolgen: Zum einen muss KI in spezifischen, bereits in anderen Armeen genutzten Bereichen eingesetzt werden, um die Fähigkeit zu erreichen, sich gegenüber einem potentiellen Feind durchzusetzen. Das ist zum Beispiel bei unbemannten Systemen erforderlich, bei denen elektromagnetische Störmaßnahmen den Austausch von Daten und Befehlen einschränken können. Diese Systeme müssen in der Lage sein, durch KI autark zu reagieren und den zuvor eingestellten Befehl zu befolgen. Zum anderen muss an unterschiedlichen Stellen der Bundeswehr damit begonnen werden, mit KI umzugehen, um das Potential der Systeme einschätzen und nutzen zu können. Konkret ist das Zusammenspiel bei der Mensch-Maschine-Interaktion zu erlernen. Ein gutes Beispiel ist die Unterstützung bei der Findung von Entscheidungen für das Gefechtsfeld. Die KI kann mit allen verfügbaren Informationen – wie Aufklärungsdaten von Satelliten, Drohnen, Meldungen von Menschen, Daten weiterer Sensoren – gespeist werden und Handlungsmöglichkeiten erarbeiten. Der Mensch selbst trifft dann die Entscheidung.

Essentiell ist außerdem eine Strategie dafür, wie militärisch mit KI umgegangen, wie priorisiert und wie der größtmögliche Nutzen erreicht werden soll. Für die Einführung und Nutzung von KI sind Investitionen in Höhe von rund zehn Prozent des Verteidigungsetats erforderlich, um die bisherigen Verdrängungseffekte zu vermeiden.

Unbemannte Systeme. Auf dem Gefechtsfeld werden unbemannte Systeme immer häufiger eingesetzt, und dies für unterschiedlichste Aufgaben wie Aufklärung, Wirkung oder Störung. Dabei bieten große Drohnen, die mit mittelgroßen Flugzeugen mithalten können, den Vorteil, dass sie in der Lage sind, dank ihrer Aufklärungsfähigkeiten weitläufige Gebiete zu überwachen. Außerdem haben sie sich mittlerweile als Waffenträger mit weitreichender Wirkung etabliert. Manche der etwas kleineren Drohnen werden selbst als Waffe eingesetzt und mit einer Sprengladung bestückt, die sie dann in das Ziel fliegen oder im Zielgebiet abwerfen. Sie bieten neben der Kostenersparnis den großen Vorteil, dass sie keine Rücksicht auf die menschlichen Bedürfnisse in einem Cockpit nehmen müssen und dadurch größeren Gefahren ausgesetzt werden können. Neuerdings lässt sich ein Teil der Drohnen aus der »first person view« fliegen, was sie nicht nur schneller, sondern auch zielsicherer macht. Frankreich hat im Juli 2023 eine Drohnenflugschule eröffnet, um in diesem Bereich schnelle und sichtbare Fortschritte zu ermöglichen. Eine Kooperation und eine Intensivierung des Austauschs mit Partnern über den Einsatz unbemannter Systeme können deren Erfolgchancen vergrößern.

Loitering-Munition. Die Bundeswehr muss auf dem Gefechtsfeld effektiver und durchschlagskräftiger werden. Ein mögliches Mittel ist die Nutzung von Loitering-Munition, die mehrere Vorteile hat. Einerseits kann sie gestartet werden, ohne dass dafür schweres Großgerät wie Haubitzen genutzt werden muss, und dabei Ziele effektiv unter menschlicher Kontrolle bekämpfen. Andererseits kann sie auf dem Gefechtsfeld präziser als zum Beispiel ein Artilleriegeschoss zur Wirkung kommen, da sich ihre Zielbekämpfung bis kurz vor dem Einschlag stoppen lässt. Gleichzeitig lassen sich mit ihr Ziele genauer treffen, weil die Zeit zwischen dem Feuerbefehl und dem Einschlag im Ziel kürzer ist als zum Beispiel bei der Artillerie. In fast allen verbündeten Armeen wird diese neuartige Form von Munition bereits genutzt oder befindet sich im Prozess der Beschaffung. In der Bundeswehr gibt es noch keine konkreten Entscheidungen über eine Nutzung.

к Положению о проведении III Всероссийского переводческого конкурса

Конкурсные задания

Французский раздел

Номинация I. «Письменный перевод текста с французского языка на русский язык».

Задание. Переведите с французского языка на русский язык следующий текст.

Présidentielle 2027 : Fabien Roussel officialise sa candidature avec le PCF

Un nouveau candidat à gauche pour la présidentielle. Fabien Roussel a officialisé dimanche 6 septembre sa candidature à l'élection de 2027 au JT de TF1. Il rejoint de nombreux candidats sur la ligne de départ à gauche, divisée entre Jean-Luc Mélenchon (LFI), Marine Tondelier (Les Écologistes) et les candidats de la primaire du pôle socialiste et démocratique comme Raphaël Glucksmann et Olivier Faure.

Après un vote favorable des militants du parti à 72 %, le maire de Saint-Amand-les-Eaux (Nord) a confirmé sa candidature à l'Élysée assurant avoir fait "un choix largement réfléchi" et porter "un projet de rupture".

"Je connais la France de l'intérieur et je sais les souffrances et les espérances de changement de nos concitoyens, un vrai changement qui va redonner du pouvoir d'achat va respecter les travailleurs. Et c'est pour cela que j'ai fait ce choix-là avec un programme, un projet de rupture pour notre pays", a déclaré Fabien Roussel.

À 57 ans, celui qui a perdu son siège de député du Nord en 2024 au profit du Rassemblement national a recueilli 72,06 % des voix en faveur de sa candidature dans ce scrutin interne, a indiqué le Parti communiste français (PCF), qui chiffre la participation à 24 000 votants. 22 % des militants s'y sont opposés.

Fabien Roussel avait été réélu début juillet à la tête du PCF à 70,1 % des voix, un scrutin sans suspense pour celui qui dirige le parti depuis 2018 et prépare une candidature à la tonalité radicale dans la pure tradition communiste.

En 2022, l'ancien journaliste n'avait récolté que 2,28 % des suffrages (environ 802 000 voix), confirmant le lent déclin national de son parti. Son score avait suscité les foudres de La France insoumise, dont certains représentants l'ont publiquement accusé d'avoir empêché Jean-Luc Mélenchon d'accéder au second tour.

À quelques jours de la Fête de l'Humanité (11-13 septembre), cette annonce a de nouveau été accueillie sévèrement par les Insoumis.

Fabien Roussel, lui, a affirmé ne pas souhaiter "parler des autres" durant la campagne, déclinant quelques propositions comme "doubler la part d'industrie dans

le PIB", ou encore le doublement "de la production d'électricité nucléaire, renouvelable, hydraulique".

"Le problème de la gauche, c'est qu'elle n'est pas majoritaire dans le pays. Ce que je souhaite, c'est pouvoir contribuer à ce qu'elle redevienne majoritaire", a-t-il lancé.

La candidature fait aussi parler dans les rangs communistes à l'image des 22 % d'opposants internes à cette option. "Cette fois il ne fera même pas 2 %. Le vote utile va jouer à fond", déplorait un élu PCF en marge du Congrès du parti au début de l'été.

Приложение 4

к Положению о проведении III Всероссийского переводческого конкурса

Анкета участника

Фамилия, имя, отчество	
Название учебного заведения (с указанием города)	
E-mail	
Контактный телефон	